

---

## ANGLAIS PRATIQUE - PRACTICAL ENGLISH

---

**Divers** : voir la [liste des articles de cette rubrique](#)

---

### miles per (imperial) gallon, miles per (US) gallon (conversion en) litres aux 100 km

---

Bien que le **prix du carburant à la pompe** (en anglais « **price of fuel at the pump** » ou « **fuel pump price** ») au Royaume-Uni (« **UK** ») soit donné depuis quelques années pour un litre, la **consommation en carburant des véhicules** (en anglais « **fuel consumption of vehicles** ») s'exprime encore généralement en « **miles per gallon** » (en français « **miles par gallon** »), qui s'abrège en « **mpg** ».

Aux États-Unis (« **US** »), le prix est donné pour un « **gallon** » et la consommation s'exprime toujours en « **mpg** ».

C'est également le cas dans de nombreux pays situés dans les zones d'influence britannique et américaine.

Mais ce n'est pas tout : le « **gallon** » britannique est différent du « **gallon** » américain !!

> **1 imperial (UK) gallon = environ 4,55 litres** (4,54609 l plus précisément)

> **1 US (liquid) gallon = environ 3,79 litres** (3,78541 l plus précisément)

Heureusement, le « **mile** » (« **mile** » en français) a la même valeur dans les deux territoires :

> **1 mile = environ 1,6 kilomètre** (1,609344 km plus précisément)

**NB** : ne pas confondre le « **mile** » (tout court) avec le « **nautical mile** » (« **mille marin** » en français), qui fait **environ 1,8 km** (1,852 km plus précisément).

---

La conversion de « **miles per gallon (mpg)** » (en français « **miles par gallon** ») en **litres aux cent kilomètres (l/100km)** (« **litres per hundred kilometres** » en anglais britannique et « **liters per hundred kilometers** » en anglais américain) n'est donc pas simple.

En voici le détail :

#### UK

> **1 mpg =**

>  $1,609344 \text{ km} / 4,54609 \text{ l} = 0,354 \text{ km/l} = 1 / 0,354 \text{ l/km} = 2,825 \text{ l/km} =$

> **282,5 l/100km**

> **10 mpg =**

>  $16,09344 \text{ km} / 4,54609 \text{ l} = 3,54 \text{ km/l} = 1 / 3,54 \text{ l/km} = 0,2825 \text{ l/km} =$

> **28,25 l/100km**

#### US

> **1 mpg =**

>  $1,609344 \text{ km} / 3,78541 \text{ l} = 0,425 \text{ km/l} = 1 / 0,425 \text{ l/km} = 2,352 \text{ l/km} =$

> **235,2 l/100km**

> **10 mpg =**

>  $16,09344 \text{ km} / 3,78541 \text{ l} = 4,25 \text{ km/l} = 1 / 4,25 \text{ l/km} = 0,2352 \text{ l/km} =$

> **23,52 l/100km**

---

>> [Retour au début de l'article](#)

---

On en déduit (!) qu'**il suffit de...**

> diviser 282,5 par la valeur en **l/100km** pour obtenir la valeur en « **mpg (UK)** »

> diviser 282,5 par la valeur en « **mpg (UK)** » pour obtenir la valeur en **l/100km**

> diviser 235,2 par la valeur en **l/100km** pour obtenir la valeur en « **mpg (US)** »

> diviser 235,2 par la valeur en « **mpg (US)** » pour obtenir la valeur en **l/100km**

Le tableau ci-dessous fournit comme repères quelques valeurs (très arrondies) de consommation en **l/100km**, en « **mpg (UK)** » et en « **mpg (US)** ».

<b>l/100km</b>	<b>20</b>	19	16	<b>15</b>	14	12	11	<b>10</b>	9	8	7	6	<b>5</b>
<b>mpg (UK)</b>	14	<b>15</b>		19	<b>20</b>		<b>25</b>	28	<b>30</b>	<b>35</b>	<b>40</b>	47	56
<b>mpg (US)</b>	12		<b>15</b>	16		<b>20</b>		24	<b>25</b>	<b>30</b>	<b>35</b>	39	47

---

Le lien ci-dessous conduit à un **calculateur de consommation doublé d'un convertisseur** de **l/100km** en « **mpg (UK)** » et en « **mpg (US)** » :

>> [Metric petrol economy calculator](#)

**Voir aussi** l'article de Wikipedia (en anglais) au sujet du gallon :

>> [Gallon](#)

**Voir également** sur ce site les articles auxquels conduisent les liens ci-dessous :

>> [Poids et mesures](#)

>> [L'anglais britannique \(GB\) vs l'anglais américain \(US\)](#)

---

>> [Remonter dans l'article](#)

>> [Retour au début de l'article](#)

---

**Voici quelques phrases à propos de la consommation des véhicules :**

Combien de litres aux 100 (kilomètres) faites-vous (consommez-vous) avec votre voiture ?  
...consommez-vous...

Combien de miles par gallon faites-vous avec votre voiture ?

How many miles per gallon do you get with your car?

**NB :** on peut également dire « **miles to the gallon** ».

On utilise aussi le mot « **mileage** », qui signifie, selon le contexte, la **distance parcourue en miles**, sans référence à la consommation, ou le **nombre de miles par gallon** si l'on veut faire référence à la consommation.

Ma voiture a un kilométrage très élevé et sa consommation de carburant est excessive.  
J'envisage sérieusement de passer à une hybride.

My car's got a very high mileage and an excessive fuel consumption. I'm seriously considering switching to a hybrid.

Quelle est la consommation de la vôtre ?

How much mileage do you get with yours?

Ma Prius fait environ 6 l/100km, un peu plus que ce qui était annoncé par Toyota.

...consomme environ...

Ma Prius fait environ 47 miles par gallon britannique et environ 39 miles par gallon américain, un peu moins que ce qui était annoncé par Toyota.

UK: My Prius gives me about 47 mpg, a little less than advertised by Toyota.

US: My Prius gives me about 39 mpg, a little less than advertised by Toyota.

#### **NB :**

Plus le « **mileage (mpg)** » est élevé, plus la **consommation** (en l/100km) est faible !

Dans l'exemple ci-dessus (à propos d'une Prius), le nombre de miles par gallon (« **mpg** ») est inférieur à ce qui était annoncé. La consommation de carburant (en **l/100km**) est donc supérieure à ce qui était annoncé.

Il n'y a donc pas d'erreur dans les phrases en français ci-dessus, comme expliqué ci-dessous :

> Phrase avec consommation en l/100km : un peu plus que ce qui était annoncé...

>> plus de litres aux 100 km

> Phrase avec nombre de miles par gallon : un peu moins que ce qui était annoncé...

>> moins de miles par gallon

---

>> [Remonter dans l'article](#)

>> [Retour au début de l'article](#)

---

#### **Autres exemples :**

Les RH (Ressources humaines) m'ont dit qu'un nouveau barème d'indemnités kilométriques sera publié à la fin du mois.

HR (Human Resources) told me that a new mileage allowance schedule will be published at the end of the month.

Afin de réduire le coût d'exploitation de notre flotte d'entreprise, nous devons progressivement acheter des véhicules qui consomment beaucoup moins que ceux que nous avons actuellement.

UK: In order to reduce the operating cost of our company fleet, we must gradually purchase vehicles with a much better petrol mileage than we get with the current ones.

US: In order to reduce the operating cost of our company fleet, we must gradually purchase vehicles with a much better gas mileage than we get with the current ones.

**NB :** le mot « **essence** » se traduit par « **petrol** » en anglais britannique et par « **gas** » ou « **gasoline** » en anglais américain.

---

On utilise également les expressions « **fuel efficiency** » et « **fuel-efficient** » en anglais pour faire référence à la consommation de carburant.

Littéralement, « **the fuel efficiency of a vehicle** » signifie « **l'efficacité ou le rendement d'un véhicule en ce qui concerne sa consommation de carburant** ».

De même, l'expression « **a fuel-efficient car** » désigne « **une voiture à bon rendement en matière de carburant consommé** ».

Plus simplement, « **fuel efficiency** » correspond à « **consommation** » et « **fuel-efficient** » à « **qui consomme peu** » ou « **économique** ».

Par exemple :

La climatisation a un impact négatif sur la consommation.

Air conditioning has a negative impact on fuel efficiency.

Les incitations fiscales devraient stimuler les ventes de voitures économiques et peu polluantes.

Tax incentives should boost sales of fuel-efficient and environment-friendly cars.

---

[>> Remonter dans l'article](#)

[>> Retour au début de l'article](#)

---

Le mot « **mileage** » peut être utilisé dans un sens figuré pour quantifier de manière floue « **ce qui est tiré de quelque chose** ».

Par exemple :

Nous avons tiré un immense profit de notre dernière campagne de publicité sur le web.

We got tremendous mileage out of our last e-advertising campaign.

La presse a exploité au maximum l'information que nous leur avons divulguée.

The press got maximum mileage out of the information we leaked to them.

Ce matériel nous a bien servi et il est complètement amorti, donc je suis d'accord pour qu'il soit remplacé.

We've had plenty of mileage out of this equipment and it's fully depreciated, so I agree to its replacement.

---

L'expression « **your mileage may vary** » est (était ?) utilisée dans les publicités pour automobiles pour préciser que la consommation réelle peut être différente de celle annoncée, compte tenu de divers facteurs (pas nécessairement bien documentés !).

La signification de cette expression, traduite en la transposant, est donc « **votre consommation peut varier** ».

Au sens figuré, cette expression abrégée en « **yymm** » est utilisée, notamment par les internautes, pour indiquer que ce que l'on peut tirer d'une information ou d'une occasion (par exemple commerciale) ou d'un produit peut varier selon l'individu concerné (lecteur, acheteur, utilisateur...) et divers facteurs d'environnement, de contexte, etc.

Par exemple :

I'm satisfied with this free software application, and I advise you to install it, but yymm...

Je suis satisfait de ce logiciel gratuit et je vous conseille de l'installer mais il ne vous rendra peut-être pas le service que vous en attendez.

...mais il pourrait ne pas fonctionner sur votre configuration.

Well, that's my opinion, but yymm!

Bon, c'est mon opinion, mais vous pouvez avoir un avis différent !

---

[>> Remonter dans l'article](#)

[>> Retour au début de l'article](#)

---

Copyright © 2008-2017 Neil Minkley. Tous droits réservés. All rights reserved.

---